



## Installation Instructions Credo-Uno-V

Use exclusively these instructions for installing radiators equipped with control valves.

### II Symbols Used

- 1) Suitable fittings
- A Radiating area
- BH Installed height
- BL Installed length
- BT Overall depth
- E Airvent
- G Weight
- H Distance between mounting studs and inlet/outlet plane
- L Distance between mounting studs
- n Heat-transfer exponent
- NA Center-center distance between inlet/outlet fittings
- NR Article No.
- P Heat output
- P1 Power output of electric heating element
- V Water capacity

### III Side and Rear Views

E = Bleeder valve or blanking plug min.  
 VL/RL = Inlet/Outlet  
 RL/VL = Outlet/Inlet

### IV Mounting Points

Plane of inlet/outlet ports

- V Inlet/outlet ports: 1 ea., equipped with G3/4" external pipe threads, centrally located, both facing downward. Their center-center spacing is 50 mm (2"). The radiator's inlet fitting and inlet riser tube are on its left-hand side, as viewed from the front, as standard. In the event that the heating network has been laid out such that water flows from right to left, as viewed from the front of the radiator, the radiator's inlet and outlet may be interchanged by reversing the plugs in the threaded fittings on the valve manifold. Bleeder port: Equipped with a G1/4" internal pipe thread. May be installed on the rear of the right-hand or left-hand riser tube.

- VI Max. operating pressure: 10 bar, Pressure-tested at: 13 bar, Operating medium: Circulating hot water at temperatures of 110°C or less. Auxiliary electric heating may be employed.

### VII Note:

If the radiator is to be installed on a single-pipe heating system, use a bypass fitting equipped with an adjustable, built-in, bypass line and a turbotorator valve. If auxiliary electric heating is employed, the safety zones stipulated under VDE 0100 must be maintained (radiators must be installed well away from bathtubs and outside and well away from shower stalls. Electrical outlets and timers must be located at least 0.6 m (24") from the ends of bathtubs or shower-stall enclosures).

### VIII Intended Uses

These radiators are intended for indoor heating applications and drying towels and articles of clothing that have been washed in water only. Any other type of use does not conform to their intended use and is thus prohibited.

### IX Maintenance and Cleaning

Trapped air should be bled out of these radiators immediately after they have been placed in service and after they have been out of use for extended periods. They should be cleaned with commercially available, mild, nonabrasive, cleaning agents only.

### X Complaints

Contact the installer or heating contractor if any leaks or other problems arise.

### XI Note:

Installation and repairs should be performed by a heating-system installer or heating contractor only. Failure to observe this requirement will void the warranty.

This section of the installation instructions should be given to end users!

- 1 Read these installation instructions through carefully before installing the radiator.

- 2 Radiators should be transported and stored in their protective packagings only.

- 3 Check the contents of the radiator's packagings for missing items and evidence of shipping damage. Verify that all accessory items supplied are present and undamaged.

- A Radiator fabricated from circular-cross-section tubing
- C Diameter screw 8x80
- D Diameter screw 3.9x60
- E Wall insert 10x60
- F Wall insert S6
- G Spacer
- H Eccentric cap
- I Mounting stud
- J Holder
- K Retaining screw
- L Bleeder valve
- M Valve manifold
- N Cover panel

- 4 Prepare all tools that will be needed.

Ø6 = 6-mm dia., Ø10 = 10-mm dia., SW 6 = 6-mm Allen wrench  
 SW 4 = 4-mm Allen wrench, Gr. 3 = #3 Phillips screwdriver  
 SW 10 = 10-mm open-end wrench, SW 17 = 17-mm open-end wrench  
 SW 22 = 22-mm open-end wrench, SW 30 = 30-mm open-end wrench

- 5 Remove the protective foil from the inlet/outlet ports and mounting points only. Leave the rest of the protective foil in place until the radiator has been installed and is ready for use.

- 6 Screw in both pipe-T's as far as they will go, making certain that their threaded sections for attaching the valve manifold's center

section are facing one another and coaxially aligned. These pipe-T's may be backed off by as much as a full rotation in order to line up their threaded sections.

SW 22 = 22-mm open-end wrench

- 7 Position the valve manifold's center section (M) between the pair of pipe-T's and center its ends on their threaded sections.

#### Note:

Each side of the valve manifold has a pair of lathe-turned rings cut into it (cf. Fig. 8, below) that should be separated from the union nut on that end of the valve manifold by the same distance separating the other pair of rings from the union nut on the other end of the valve manifold.

- 8 Tighten down both union nuts.

SW 30 = 30-mm open-end wrench

#### 9 Important

Make certain that bearing strength of the floor wall is sufficient to support the weight of the radiator! Make certain that all necessary clearances are maintained. Radiators should be at least 50 mm (2") distant from walls and ceilings!

- 10 Drill two 10-mm-diameter horizontal holes, each 80-mm-deep, spaced a distance "L" apart, in the wall for the wall inserts. (cf. Page 2, Fig. IV, regarding mounting points.)

#### WARNING!

Exercise extreme caution when drilling any holes in walls! Make certain that you do not drill into any water, gas, or power lines! Failure to observe this precaution could lead to fatal injuries!

Fasten the spacers (G) to the wall using the wall inserts (E) and screws (C).

SW 6 = 6-mm Allen wrench

- 11 Rotate the spacers (G) until their top surfaces are level.

SW 10 = 10-mm open-end wrench

- 12 Slide the eccentric caps (H) onto the mounting studs (I) and screw the mounting studs (I) into the tapped holes on the rear of the radiator (A). Make certain that both mounting studs (I) are screwed in the same distance. Lift the radiator (A) and slide the mounting studs (I) into the spacers (G).

Gr.3 = #3 Phillips screwdriver

- 13 Center the holder (J) on the bottom of the third rib from the bottom. Press the retaining screw (K) into the holder (J) and screw it in/out until the radiator (A) is parallel to the wall. Mark the spot where the head of the retaining bolt (K) contacts the wall by drawing a circle around its head with a pencil and then lift the radiator (A) off the mounting studs (I).

- 14 Drill a single 6-mm-diameter, 60-mm-deep, hole for a wall insert at the center of the circle.

#### WARNING!

Exercise extreme caution when drilling any holes in walls! Make certain that you do not drill into any water, gas, or power lines! Failure to observe this precaution could lead to fatal injuries!

Insert the small wall insert (F) into the drilled hole. Fasten the retaining screw (K) to the wall using the small-diameter screw (D).

SW 17 = 17-mm open-end wrench

- 15 Screw in the bleeder valve (L).

Hang the radiator (A) on the spacers (G) and allow it to latch in place.

- 16 Press the holder (J) onto the retaining screw (K). Align the radiator (A) parallel to the wall by screwing the retaining screw (K) in/out and then press the eccentric caps (H) into the spacers (G).

These eccentric caps (H) serve as retainers that hold the radiator in place and prevent its being lifted off the holder (J)!

#### 17 Note:

In the event that the heating network has been laid out such that water flows from right to left, as viewed from the front of the radiator, the radiator's inlet and outlet may be interchanged by reversing the plugs in the threaded fittings on the valve manifold (M). To reverse these plugs, unscrew them using a 4-mm Allen wrench and screw them into the other tapped hole in the fitting, as shown in Fig. 17, above. The radiator's inlet will now be on the right and its outlet will be on the left, as viewed from the front. Reversing these plugs eliminates need for interchanging the riser tubes.

Allen wrench

Outlet, Inlet

Inlet, Outlet

- 18 Connect the radiator's inlet and outlet to the heating pipes using suitable fittings and check the entire heating system for water leaks.
- 19 Slide the cover plate (N) onto the riser tubes and press it home until it abuts firmly up against them.

- 20 If necessary, the valve's setting may be adjusted in order to allow for varying heating-system water temperatures and flow rates using an adjustment key (Part No. ZHKVESV3k). This adjustment key is not included with the radiator, but may be ordered separately.

- 21 Install the thermostatic regulator knob (not included with the radiator) on the valve's shaft, if one is to be installed.

- 22 Replace all coverings used to protect the radiator at the construction site, complete with the protective foil. Remove these coverings and the protective foil before placing the radiator in service.

- 23 Dispose of all packaging materials via a recycling system only. Scrap radiators and their accessories should be either sent to a recycling plant or disposed of in accordance with national, state, and local regulations.

recycling plant or disposed of in accordance with local regulations. Made in Germany • All rights reserved.  
 Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling, Germany  
 Tel.: +49-(0)9931-5010 • FAX: +49-(0)9931-3075 • http://www.kermi.de  
 Edition: 08/00 • EDP-Code: 6901354

## F Notice de montage Credo-Uno à vanne intégrée

Pour le montage du radiateur à vanne, utiliser uniquement cette fiche comportant les instructions de montage.

### I Credo-Uno à vanne intégrée

#### II Légende

- 1) Vissage approprié
- A Surface de chauffe
- BH Hauteur de construction réelle
- BL Longueur de construction réelle
- BT Profondeur de construction
- E Purge
- G Poids
- H Ecart entre la fixation et le centre du tuyau de raccordement
- L Ecart entre les perçages
- n Pente
- NA Ecart entre les moyeux
- NR Numéro d'article
- P Puissance de chauffe
- P1 Puissance de chauffe de la résistance électrique
- V Volume d'eau

#### III Vue arrière et vue de profil

E - Bouchon purgeur ou bouchon plein

#### IV Cotes de perçages

Bord inférieur du raccordement à vis

#### IV Raccordements

Connections 2 x G1/2 (filetage extérieur) à placer au centre dans la partie inférieure. Distance du moyeu au mur : 50 mm Rentrée de série à gauche Dans le cas d'un circuit avec rentrée à droite, il est possible d'inverser le sens du passage de l'eau en inversant le montage des vis cylindriques dans les raccord. Purge: G1/4 (filetage intérieur) vers l'arrière, à gauche ou à droite.

- VI Pression de service: max. 10 bar.

Pression de contrôle: 13 bar. Conditions de service: eau chaude jusqu'à 110° C.

#### VII Remarque

En cas de montage dans un circuit de chauffage monotube, utilisez un raccord by-pass à by-pass intégré réglable et une vanne. En cas de fonctionnement mixte, veuillez respecter les distances de sécurité prescrites dans la spécification NF C 15 100 (radiateurs sur le côté, en dehors du secteur de la baignoire ou de la cabine de douche, prise de courant et programmeur au moins à 0,6 m sur le côté).

#### VIII Utilisation autorisée

Le radiateur doit être utilisé uniquement pour chauffer des locaux fermés et pour sécher des textiles lavés à l'eau.

**Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite!**

#### IX Entretien

Purgez le radiateur après la mise en service et après chaque période d'arrêt de fonctionnement prolongé. Le nettoyage doit être effectué exclusivement avec votre produit d'entretien habituel, doux et non abrasif !

#### X Réclamations

En cas de dommages, adressez-vous à votre artisan professionnel.

#### XI Attention!

Faites effectuer le montage et les réparations exclusivement par un artisan professionnel sinon votre garantie devient caduque!

**Cette partie de la notice doit être remise au à l'utilisateur final!**

- 1 Lire minutieusement les instructions de montage avant de procéder au montage !

- 2 Transport et stockage uniquement dans l'emballage de protection!

- 3 Après avoir déballé le radiateur, vérifier que les accessoires ont été livrés en totalité et en bon état.

- A Radiateur
- B vis 8 x 80
- C vis 3,9 x 60
- D cheville 10 x 60
- E cheville S6
- F entretoise
- G capuchon excentrique
- H boulon de suspension
- I support mural
- J boulon à fixation immédiate
- K raccord de purge
- L montage de raccordement
- M Cache

Gr. = taille, SW = clé Allène

- 4 Préparer l'outillage nécessaire.

- 5 Retirer le film protecteur uniquement au niveaux des points de raccordement et de montage et laisser le reste sur le radiateur jusqu'à la mise en service.

SW= clé Allène

- 6 Les 2 pièces en T doivent être vissées aussi loin que possible. En cas de besoin, il est possible de dévisser à nouveau les raccords en T d'environ un tour.

- 7 Monter la pièce centrale de la montage de raccordement (M) dans les 2 raccords en T et ajuster le centrage.

#### Attention!

Les 2 extrémités du tuyau de la pièce centrale comportent une marque de repère ! Ces 2 marques doivent présenter le même écart des 2 côtés par rapport aux écrous.

- 8 Serrare les écrous.
- 9 **Important**  
Vérifier la force portante du support!  
Respecter les cotes radiateur/mur latéral et radiateur/plafond =min. 50 mm!
- 10 Percer 2 trous horizontaux pour les chevilles:  
Diamètre = 10 mm, profondeur = 80 mm, distance "L".  
(cf. page 2, dessin IV « entraxe »)
- Danger de mort !**  
Lors du perçage, veillez à ne pas endommager des conduites d'eau, de gaz ou les conduites électriques!  
Fixer les entretoises (F) avec les vis (B) et les chevilles (D).  
SW = clé Allène
- 11 Aligner les entretoises horizontalement.  
SW = clef Allène
- 12 **Poser les capuchons excentriques (G) sur les boulons de suspensions (H).**  
Visser les boulons de suspension dans le filetage sur la face arrière du radiateur.  
Veiller à la même profondeur de vissage!  
Accrocher le radiateur sur les entretoises (F)!
- Gr. = tournevis
- 13 Fixer le support mural (I) de façon centrée sur la troisième barre transversale à partir du bas.  
Enfoncer le boulon à fixation immédiate (J) dans le support mural (I) et régler-le de manière à ce que le radiateur soit suspendu verticalement. Marquer la position du disque du boulon à fixation immédiate (J) sur le mur. Enlever à nouveau le radiateur.
- 14 Percer un trou pour une cheville.  
Centre du marquage, diamètre 6 mm, profondeur 60 mm
- Danger de mort !**  
Lors du perçage, veillez à ne pas endommager des conduites d'eau, de gaz ou les conduites électriques!  
Enfoncer la cheville (E) dans le trou percé.  
Fixer le boulon à fixation immédiate (J) avec les vis (C).  
Accrocher le radiateur (A) sur les entretoises (F).  
SW = clef Allène
- 15 Visser le bouchon purgeur (K) et le bouchon plein (L).  
Accrocher le radiateur.
- 16 Pousser le support mural (I) sur le boulon à fixation immédiate (J).  
Alignez le radiateur verticalement, à cet effet, régler le boulon à fixation immédiate. Enfoncer les capuchons excentriques (G) dans les entretoises (F).
- Le capuchon excentrique est une sécurité pour la suspension !**
- 17 **Attention !**  
**Si le circuit de chauffage présente une arrivée par le droite, on peut inverser le sens de la circulation en inversant les vis cylindriques dans les manchons de raccordement de la monture (M).**  
Dans ce cas, inverser à l'aide d'une clé Allène de taille 4, les raccords à vis (comme indiqué sur la fig. 17), l'arrivée à gauche sur l'arrivée à droite. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire de changer le tube injecteur de place.  
Clé de  
Retour, Entrée  
Entrée, Retour
- 18 Raccorder le radiateur à la conduite d'eau au moyen d'un raccord adéquat. Vérifier l'étanchéité de l'installation!
- 19 Enfoncer le cache (N) à fond sur les tubes verticaux.  
(Radiateur à un seul tuyau: veuillez tenir compte du point VIII!).  
Vérifiez l'étanchéité de l'installation!
- 20 Suivant les besoins, on peut adapter le dispositif de vanne en fonction des conditions hydrauliques de l'installation à l'aide d'une clé de réglage KV(ZHKVES3K), non comprise dans l'emballage.
- 21 Monter la tête thermostatique non compris dans l'emballage

- 22 Remettre complètement le film protecteur sur le radiateur.  
Ne le retirer que lors de la mise en service!
- 23 Eliminer les emballages via les systèmes de recyclage adaptés.  
Déposez les vieux radiateurs et les accessoires dans un centre de recyclage,  
ou une décharge officielle en respectant les prescriptions locales.
- Made in Germany • All rights reserved.  
Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany  
Téléphone +49+9931/501-0 • Télécopie +49+9931/3075  
<http://www.kermi.de>

## I Istruzioni di montaggio Credo-Uno

Per il montaggio del radiatore a valvola usare solo queste istruzioni !

### II Legenda

- 1) raccordo adatto  
A superficie scaldante  
BH altezza effettiva  
BL lunghezza effettiva  
BT profondità  
G peso  
H distanza tra fissaggio e centro tubo collegamento  
L distanza tra i fori  
n esponente radiatore  
NA distanza tra i mozzi  
NR codice articolo  
P potenza termica  
P1 potenza termica riscaldatore  
V contenuto acqua

### III Vista posteriore e laterale

- min.  
E = tappo di spurgo o cieco

### IV Distanze tra i fori

Spigolo inferiore degli attacchi filettati

- V Attacchi: 2 x G3/4 (filettatura esterna) al centro verso il basso, distanze perni: 50 mm,  
Mandata con tubo montante nel radiatore esclusivamente a sinistra. Se in seguito all'installazione della rete di tubazioni la mandata fosse a destra, è possibile cambiare la direzione del flusso scambiando i prigionieri dei manicotti di attacco della valvola.  
Spurgo: G1/4 (filettatura interna) verso il retro a sinistra o destra.
- VI Pressione d'esercizio: max. 10 bar,  
Pressione di prova: 13 bar,  
Condizioni di funzionamento: acqua calda fino a 110°C, Funzionamento elettrico supplementare possibile.
- VII **Avvertenza**  
Per il montaggio in riscaldamento ad un tubo utilizzare un raccordo by-pass con regolazione integrata e una valvola Turbulator. Con riscaldamento elettrico supplementare attenersi alle zone di protezione prescritte dalla norma VDE 0100 (radiatore montato lateralmente a zona doccia o vasca da bagno, distanza presa di corrente e orologio temporizzatore (timer) montato lateralmente ad una distanza minima di 0,6 m).
- VIII **Uso appropriato**  
Il radiatore deve essere usato solo per riscaldare ambienti interni e per asciugare biancheria o tessuti lavati con acqua. Qualsiasi altro utilizzo va inteso come non appropriato e non è pertanto consentito!
- IX **Manutenzione e pulizia**  
Spurgare il radiatore dopo la messa in funzione e dopo lunghe interruzioni d'esercizio. Pulire il radiatore esclusivamente con un detersivo reperibile in commercio non aggressivo e non abrasivo!
- X **Reclami**  
In caso di reclamo o di guasto rivolgetevi al vostro installatore specializzato.
- XI **Attenzione!**  
Fate eseguire il montaggio e le riparazioni esclusivamente da un installatore specializzato di fiducia, in caso contrario scade automaticamente la garanzia!  
**Consegnare questo capitolo del manuale di montaggio all'utente finale!**
- 1 **Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di iniziare i lavori!**
- 2 Trasportare e mettere a magazzino il radiatore solo nell'imballaggio protettivo!
- 3 **Controllare la completezza del contenuto e verificare la presenza di eventuali danni!**  
Dopo l'apertura controllare che gli accessori in dotazione siano al completo e non danneggiati
- A Radiatore a tubo tondi  
C vite 8x80  
D vite 3,9x60  
E tassello 10x60  
F tassello 56  
G staffa  
H cappuccio eccentrico  
I perno di aggancio  
J staffa murale  
K perno a scatto  
L tappo di spurgo  
M valvola  
N diaframma  
Gr. = Dimensione, SW = Chiave
- 4 Preparare gli attrezzi necessari al montaggio
- 5 Rimuovere il foglio di plastica protettivo solo dai punti di attacco e di montaggio lasciandolo sul radiatore fino alla messa in funzione per evitare danneggiamenti.  
SW = Chiave
- 6 Avvitare a fondo i due raccordi a T. Le filettature per il fissaggio dell'elemento centrale della valvola devono essere contrapposte. È consentito svitare i raccordi a T di ca. 1 giro.  
Chiave
- 7 Inserire l'elemento centrale della valvola (M) nei due raccordi a T e centrare.  
**Attenzione!**  
**Su ambedue i terminali dei tubi dell'elemento centrale sono stati tornite due tacche (vedi fig. "=") ! Esse devono essere equidistanti dalle ghiera a risvolto.**
- 8 Serrare a fondo le due ghiera a risvolto.  
Chiave
- 9 **Importante**  
Controllare la portata del sottosuolo!  
Fare attenzione alle distanze: radiatore - parete/soffitto min. 50 mm!
- 10 Effettuare due fori orizzontali per i tasselli:  
diametro 10 mm, profondità 80 mm, distanza "L"  
(vedi pagina 2, figura IV "Distanza fori")!
- Pericolo di morte!**  
**Non forare nessuna linea elettrica, idrica o del gas!**  
Fissare l'elemento portante (G) con le viti (C) ed i tasselli (E).  
SW = Chiave
- 11 Orientare l'elemento portante (G) orizzontalmente.  
SW = Chiave
- 12 Infilare il cappuccio eccentrico (H) sul perno a scatto (I); avvitare il perno a scatto nella sede filettata applicata a tergo del radiatore. La profondità di avvitamento deve essere sempre uguale!  
Posizionare il radiatore nell'elemento portante (G).  
Gr. = Dimensione
- 13 Fissare da sotto la staffa murale (J) al centro del terzo tubo trasversale. Premere il perno a scatto (K) nella staffa murale (J) e posizionarlo in modo che il radiatore sia appeso perpendicolarmente. Contrassegnare la posizione del piattello perno a scatto (K) sulla parete. Sganciare di nuovo il radiatore.

- 14 Applicare un foro per il tassello:  
al centro del contrassegno, diametro 6 mm, profondità 60 mm

### Pericolo di morte!

#### Non forare nessuna linea elettrica, idrica o del gas!

- Infilare il tassello (F) nel foro.  
Fissare il perno a scatto (K) con le viti (D).  
SW = Chiave
- 15 Avvitare il tappo di spurgo (L).  
Aggianciare il radiatore (A) nella staffa a parete (G) e far scattare l'arresto.
- 16 Premere la staffa murale (J) sul perno a scatto (K).  
Posizionare il radiatore in perpendicolare agendo sul perno a scatto. Premere i cappucci eccentrici (H) nell'elemento portante (G).  
**Il cappuccio eccentrico è anche la protezione antisolevamento!**
- 14 Effettuare il collegamento idrico del radiatore usando i collegamenti filettati esterni in commercio (radiatore ad un tubo: osservare il punto VIII!) Controllare la tenuta ermetica dell'impianto!
- 15 Applicare completamente la lamina protettiva contro gli agenti specifici del cantiere.  
Asportare la lamina prima del collaudo.
- 16 Smaltire gli imballi tramite i sistemi di riciclaggio.  
Riciclare o smaltire i vecchi radiatori con i loro accessori secondo le norme vigenti (osservare le disposizioni regionali).
- 17 **Attenzione!**  
**Se in seguito all'installazione della rete di tubazioni la mandata dovesse essere a destra, è possibile cambiare la direzione del flusso scambiando i prigionieri dei manicotti di attacco della valvola (M)!**  
In questo caso scambiare i prigionieri mediante una chiave brugola esagonale da 4 (come indicato nella fig. 17) passando da mandata "sinistra" a mandata "destra". In questo modo non è più necessario scambiare il tubo di montante!  
Chiave  
Ritorno, Mandata  
Mandata, Ritorno
- 18 Collegare il radiatore alla rete idrica mediante raccordo idoneo.  
Controllare la tenuta dell'impianto!
- 19 Inserire il diaframma (N) a filo sui tubi verticali.
- 20 In caso di necessità a seconda delle condizioni idrauliche dell'impianto di riscaldamento l'inserimento della valvola può essere regolato mediante la chiave (ZHKVES3K) non facente parte della dotazione.
- 21 Montare il pomello di regolazione del termostato (non è compreso nella dotazione).
- 22 Coprire il radiatore con il foglio di plastica a protezione dalla polvere del cantiere.  
Prima della messa in esercizio togliere il foglio di plastica.
- 23 Smaltire il materiale d'imballaggio tramite i centri di riciclaggio.  
Smaltire i radiatori e raccorderia vecchia portandoli ai centri di riciclaggio o di raccolta (attenersi alle regolamentazioni in vigore localmente).
- Made in Germany • All rights reserved.  
Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany  
Telefon +49+9931/501-0 • Telefax +49+9931/3075  
<http://www.kermi.de>  
Edizione 08/00 • EDV.-No. 6901354

## E Instrucciones de montaje Credo-Uno-V

¡Utilizar únicamente las presentes instrucciones para el montaje del radiador de válvulas!

### II Leyenda

- 1) Unión atomillada apropiada  
A Superficie de calefacción  
BH Altura de construcción real  
BL Longitud de construcción real  
BT Profundidad de construcción  
E Evacuación de aire  
G Peso  
H Distancia fijación a centro de tubo empalme  
L Distancia de los taladros  
n exponente del radiador  
NA Distancia entre alimentación y retorno  
NR N° de referencia  
P Potencia de calefacción  
P1 Potencia de calefacción calentador de inmersión  
V Volumen de agua

### III Vista de la cara frontal y lateral

- min.  
E = Tapón para evacuación de aire o tapón ciego

### IV Distancias de taladro

- Bor de inferior rosca de empalme
- V Conexiones: 2 x G3/4 (rosca exterior) en el centro hacia abajo,  
Distancia entre alimentación y retorno: 50 mm,  
alimentación con tubo ascendente en radiador solamente a la izquierda. Si la alimentación está a la derecha al montar la tubería, es posible conmutar la dirección de flujo intercambiando los pasadores roscados de las rosas de empalme de la unidad de válvulas.  
Evacuación de aire: G1/4 (rosca interior) hacia atrás a la izquierda o a la derecha.
- VI Presión de servicio: 10 bares como máx.,  
Presión de prueba: 13 bares,  
Condiciones de servicio: agua caliente hasta 110° C, servicio adicional de calefacción eléctrica posible.

### VII Nota

- En caso de un montaje en un radiador monotubular, se utilizará una unión atomillada de derivación con derivación ajustable y una válvula de tubo inmerso. En caso de servicio adicional de calefacción eléctrica, se deberán respetar las zonas de protección prescritas por la norma

- alemana VDE 0100 (radiador debe montarse a un lado fuera de la zona de bañeras o duchas, el enchufe y el reloj de contactos deben estar a una distancia de 0,6 m como mínimo del lado del radiador).
- VIII Uso para el fin previsto**  
El radiador se utilizará únicamente para la calefacción de locales cerrados o para el secado de productos textiles lavados con agua. ¡Cualquier uso aparte de éste se considera uso no apropiado y, por lo tanto, no está permitido!
- IX Mantenimiento y limpieza**  
Evacuar el aire del radiador después de la puesta en servicio y al cabo de periodos prolongados de parada. Limpiar el radiador únicamente con productos de limpieza corrientes no agresivos y no abrasivos!
- X Reclamaciones**  
En caso de fallos rogamos dirijase a su taller especializado.
- XI ¡Advertencia!**  
**El montaje y los trabajos de reparación se efectuarán únicamente por un artesano especializado. ¡En otro caso se anulará su garantía!**  
**¡Esta parte de las instrucciones de montaje está prevista para el consumidor final!**
- 1 ¡Leer detenidamente estas instrucciones antes de efectuar el montaje!  
2 ¡Utilizar el embalaje de protección en cualquier transporte o almacenamiento!  
3 ¡Comprobar la integridad del contenido y si se presentan daños! Comprobar después de haber desembalado los accesorios suministrados su integridad y si se presentan daños en ellos.
- A Radiador de tubos circulares**  
**C Tornillo 8x80**  
**D Tornillo 3,9x60**  
**E Espiga 10x60**  
**F Espiga S6**  
**G Soporte empotrado**  
**H Tapa excéntrica**  
**I Perno de suspensión**  
**J Fijación de pared**  
**K Perno de sujeción inmediata**  
**L Tapón para evacuación de aire**  
**M Unidad de válvulas**  
**N Protección**
- tamaño = Gr., ancho de llave = SW
- 4 Tener las herramientas necesarias al alcance de la mano.  
5 Eliminar la hoja de protección de los puntos de conexión y montaje, dejar la hoja restante en el radiador hasta la puesta en servicio.  
ancho de llave = SW  
6 Atornillar ambas piezas en T tanto como sea posible. Las roscas de recepción de la parte intermedia de la unidad de válvulas deben estar de frente. Se pueden destornillar las piezas en T aprox. 1 revolución.  
Ancho de llave  
7 Introducir la pieza intermedia de la unidad de válvulas (M) en ambas piezas en T y centrarla.  
**¡Advertencia!**  
**¡Los dos extremos tubulares de la pieza intermedia disponen de marcas (véase la fig. "E")! Estas marcas deben tener la misma distancia a la sobretuerca en ambos lados.**  
8 Apretar las dos sobretuercas.  
9 **Nota importante**  
¡Comprobar la capacidad de carga del fondo!  
Observar las distancias indicadas: radiador – pared lateral/techo 50 mm como mín.  
10 Taladrar dos orificios horizontales para espiga: diámetro 10 mm, profundidad 80 mm, distancia "L" (véase pág. 2, Fig. IV "Distancias de taladro")  
**¡Peligro de muerte!**  
**Obsérvese que no se dañen los conductos de agua, gas o corriente al taladrar!**  
Fijar los soportes empotrados (G) con tornillos (C) y espigas (E).  
ancho de llave = SW  
11 Ajustar los soportes empotrados (G) horizontalmente.  
ancho de llave = SW  
12 Deslizar las tapas excéntricas (H) sobre los pernos de suspensión (I). Atornillar los pernos de suspensión en la rosca del lado posterior del radiador. ¡Obsérvese que la profundidad de atornillado de los pernos sea parecida en ambos lados! Suspender el radiador en los soportes empotrados (G).  
tamaño = Gr.  
13 Fijar la fijación de pared (J) en el centro del tercer tubo transversal desde abajo. Introducir el perno de sujeción inmediata (K) en la fijación de pared (J) y moverlo de tal manera que el radiador se ajuste en posición perpendicular.  
Marcar la posición de la cabeza del perno de sujeción inmediata (K) en la pared. Desmontar el radiador.  
14 Taladrar un orificio para espiga: en el centro de la marca, diámetro 6 mm, profundidad 60 mm  
**¡Peligro de muerte!**  
**Obsérvese que no se dañen los conductos de agua, gas o corriente al taladrar!**  
Introducir la espiga (F) en el taladro.  
Fijar el perno de sujeción inmediata (K) con el tornillo (D).  
ancho de llave = SW  
15 Atornillar el tapón para evacuación de aire (L). Suspendar y enganchar el radiador (A) en los soportes empotrados (G).  
16 Introducir la fijación de pared (J) en el perno de sujeción inmediata (K). Mover el perno de sujeción inmediata para ajustar el radiador de manera perpendicular. Introducir las tapas excéntricas (H) en el soporte empotrado (G).

- Las tapas excéntricas sirven para proteger el radiador contra el desmontaje.**
- 17 ¡Advertencia!**  
**Si la alimentación está a la derecha al montar la tubería, es posible conmutar la dirección de flujo intercambiando los pasadores roscados de los manguitos de conexión de la unidad de válvulas (M).**  
En este caso, los pasadores roscados se intercambiarán de alimentación "a la izquierda" a alimentación "a la derecha" mediante una llave de hexágono interior 4 (véase la fig. 17). ¡De este modo, ya no es necesario cambiar el tubo ascendente!  
Ancho de llave  
Retorno, Alimentación  
Alimentación, Retorno
- 18 Conectar el radiador con una unión atornillada apropiada a la alimentación de agua. Comprobar la estanqueidad de la instalación.  
19 Introducir la protección (N) a ras de los tubos verticales.  
20 Si es necesario, el elemento recambiable de válvula puede ajustarse según la construcción hidráulica del radiador mediante la llave de ajuste kv (ZHKVESV3k) que no está incluida en el suministro.  
21 Montar el pomo de termostato que no está incluido en el suministro.  
22 Cubrir los puntos de montaje del radiador completamente con la hoja de protección.  
Eliminar la hoja de protección antes de la puesta en servicio.  
23 Eliminar el embalaje y destinarlo al reciclado.  
Eliminar los radiadores usados y los accesorios de manera apropiada o destinarlos al reciclado posterior (obsérvese las prescripciones regionales vigentes).
- Made in Germany • Reservados todos los derechos.  
Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Alemania  
Teléfono +49+9931/501-0 • Telefax +49+9931/3075  
http://www.kermi.de  
Edición 08/00 • N° de registro por ordenador 6901354
- 
- (RUS) Руководство по монтажу Credo-Uno-V**
- Для монтажа данного радиатора пользоваться только этим руководством!**
- II Пояснение**
- 1) соответствующее резьбовое соединение  
A поверхность нагрева  
BH фактическая монтажная высота  
BL фактическая монтажная ширина  
BT монтажная глубина  
E продувка  
G масса  
H расстояние: крепление к центру трубы подключение  
L расстояние между отверстиями  
n показатель радиатора  
NA расстояние между втулками  
NR артикул №  
P теплопроводность  
P1 теплопроводность Стержня накала  
V водосодержание
- III Вид сзади и вид сбоку**  
мин.  
E = Заглушка для продувки или просто заглушка
- IV Расстояние между отверстиями**  
Нижняя кромка присоединительной резьбы
- V 2 подключения: G3/4 (наружная резьба) по центру снизу, расстояние между втулками: 50 мм.**  
Подача по подъемной трубе в радиаторе только слева. Если при монтаже трубопроводной сети подача оказывается справа, то направление потока можно изменить, поменяв местами шпильки в соединительной резьбе подключений арматуры клапана.  
Отверстие для продувки: G1/4 (внутренняя резьба) слева или справа с задней стороны.
- VI Рабочее давление: макс. 10 бар, Испытательное давление: 13 бар, Эксплуатационные условия: горячая вода, макс. 110 °C, возможен дополнительный нагрев.**
- VII Указание**  
При установке в однотрубную систему отопления пользоваться резьбовым соединением со встроенным в него регулируемым байпасом и турбоклатаном. В случае дополнительного нагрева необходимо соблюдать предписываемые нормативом VDE 0100 положения в отношении защитных зон (установка радиатора сбоку за пределами зоны, где размещается ванна или душ; розетка и таймер должны находиться от них сбоку на расстоянии как минимум 0,6 м).
- VIII Использование по назначению**  
Пользоваться радиатором можно только для отопления внутренних помещений и для сушки текстильных изделий, выстиранных в воде. Использование радиатора в любых других целях не соответствует его назначению и поэтому запрещается!
- IX Техобслуживание и очистка**  
Продувать радиатор после его ввода в эксплуатацию и после продолжительных перерывов в его работе. Для очистки радиатора разрешается пользоваться имеющимися в продаже мягкими моющими средствами, не оставляющими после себя царапин!
- X Рекламация**  
В случае поломки радиатора обращаться к специалисту.
- XI Внимание!**  
Монтаж и ремонт радиатора должен выполняться только специалистом, в противном случае Вы теряете право на получение гарантийных услуг!  
**Эта часть руководства по монтажу предоставляется в распоряжение потребителя!**

- 1 **Перед установкой радиатора внимательно прочтите руководство!**
- 2 Транспортировку и хранение производить только в защитной упаковке!
- 3 **Проверить содержимое упаковки на его полноту и отсутствие повреждений! Распаковать прилагаемую к радиатору оснастку, проверить её на полноту и отсутствие повреждений.**
- A Электронагреватель трубчатый  
C Винт 8x80  
D Винт 3,9x60  
E Дюбель 10x60  
F Дюбель S6  
G Колодка гнездовая  
H Крышка эксцентриковая  
I Палец  
J Держатель пристенный  
K Палец засасывающий  
L Заглушка для продувки  
M Арматура клапана  
N Щиток
- Gr. = Размер №, SW = Раствор ключа
- 4 Разложить необходимый инструмент.  
5 Защитную пленку снять только с мест подключений и монтажа, остальную пленку не снимать с радиатора вплоть до его ввода в эксплуатацию.  
6 Как можно глубже закрутить оба тройника, развернув их резьбой, предназначенной для крепежа центрального узла арматуры клапана, друг к другу. Выворачивать тройники разрешается примерно на один оборот.  
SW = Раствор ключа  
7 Установить центральный узел арматуры клапана (M), вставив его в оба тройника и отцентрировать.
- Внимание!**  
На центральном узле с обоих концов имеется маркировка (см. рис. "E")! Её необходимо удалить с обеих сторон на одинаковом расстоянии от накидной гайки.  
8 Затянуть обе накидные гайки.  
SW = Раствор ключа  
9 **Важная информация**  
Проверить основание, на котором будет крепиться радиатор, на несущую способность!  
Соблюдать расстояния: радиатор - боковая стена/угол помещения - мин. 50 мм!  
10 Просверлить по горизонтали два отверстия под дюбели: диаметр 10 мм, глубина 80 мм, расстояние "L" (см. стр. 2, рис. IV "Расстояния между отверстиями")!  
**Опасно для жизни!**  
**Во время сверления отверстий не допускать повреждения водопровода, газопровода и электропроводки!**  
Гнездовую колодку (G) закрепить винтами (C) вместе с дюбелями (E).  
11 Вывернуть колодку (G) вывернуть по горизонтали.  
12 9Пальцы (I) вставить в эксцентриковые крышки (H). Ввернуть пальцы в крепежную резьбу на задней стороне радиатора. Следить за тем, чтобы глубина ввертывания была одинаковой! Радиатор завести в гнездовые колодки (G).  
13 Пристенный держатель (J) закрепить по середине на третьей поперечной трубе снизу. Засасывающий палец (K) вдавить в держатель (J) и повернуть его так, чтобы радиатор повис, находясь в вертикальном положении. Отметить на стене положение тарелки засасывающего пальца (K). Радиатор снова снять.  
14 Просверлить отверстие под дюбель: по центру отметки, диаметр 6 мм, глубина 60 мм  
**Опасно для жизни!**  
**Во время сверления отверстий не допускать повреждения водопровода, газопровода и электропроводки!**  
Вставить дюбель (F) в просверленное отверстие. Закрепить засасывающий палец (K) с помощью винта (D).  
15 Ввинтить заглушку для продувки (L).  
Подвесить радиатор (A), заведя его в гнездовые колодки (G), и дать ему войти в фиксатор.  
16 Засасывающий палец (K) вжать в пристенный держатель (J). Радиатор вывернуть по вертикали, поворачивая для этого засасывающий палец. Эксцентриковые крышки (H) вдавить в гнездовые колодки (G).  
**Эксцентриковая крышка не дает радиатору сорваться с креплений!**
- 17 **Внимание!**  
**Если при монтаже трубопроводной сети подачу располагают справа, то направление потока можно изменить, поменяв местами шпильки в присоединительных муфтах арматуры клапана (M)!**  
В этом случае с помощью ключа для винтов с шестигранным углублением, размер 4, поменять шпильки (как это показано на рис. 17) с подачи "слева" на подачу "справа". Тем самым отпадает необходимость замены подъемной трубы!  
SW  
Cток, Подача  
Подача, Cток  
18 Подключить радиатор к водопроводной системе, пользуясь соответствующей соединительной резьбой. Проверить установку на герметичность!  
19 Щиток (N) установить заподлицо на вертикальные трубы.  
20 В случае необходимости клапан можно отрегулировать в соответствии с условиями гидравлики отопительного устройства специальным установочным ключом "kv" (ZHKVESV3k), который не входит в объем поставки.

- 21** Смонтировать регулируемую ручку термостата, которая не входит в объем поставки.
- 22** Снова полностью накрыть радиатор защитной пленкой. Перед вводом в эксплуатацию защитную пленку снять.
- 23** Для устранения упаковочных материалов пользоваться системами утилизации.
- Отработавшие радиаторы вместе с оснасткой направлять на утилизацию или утилизацию в соответствии с действующими правилами (принимать во внимание предписания, действующие в регионах)

Сделано в Германии • Все права сохраняются.  
 Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Германия  
 Телефон +49+931/501-0 • Телефакс +49+931/3075  
 http://www.kermi.de  
 Издание 08/00, EDV.-Nr. 6901357

## 🔗 Návod k montáži Credo-Uno-V

**Pro montáž topného tělesa s ventilem použijte pouze tento**

**Návod k montáži !**

### II Legenda

- 1) vhodná závitová spojení
- A výhřevná plocha
- BH skutečná konstrukční výška
- BL skutečná konstrukční délka
- BT konstrukční hloubka
- E odvodnění
- G hmotnost
- H vzdálenost upevnění ke středu trubky přípojky
- L vzdálenost vyvrtných otvorů
- n exponent topného tělesa
- NA vzdálenost mezi náboji
- NR č. výrobku
- P topný výkon
- P1 topný výkon elektrické tyče
- V objem vody

### III Pohled zezadu a bokorys

- min.
- E = odvodňovací nebo slepá zátka

### IV Vzdálenosti mezi vyvrtnými otvory

spodní hrana závitová přípojka

- V** Přípojky: 2 x G3/4 (vnější závit) středově dolů, Vzdálenost náboje: 50 mm, Přívod se stoupačkou v topném tělese výhradně vlevo. V případě, že je při montáži potrubní síť vstup vpravo, pak je možná změna směru proudění záměnou stavečích šroubů se zářezem v závitové přípoje soupravy ventilů. Odvodnění: G1/4 (vnitřní závit) dozadu doleva nebo doprava.

- VI** Provozní tlak: max. 10 barů, Zkušební tlak: 13 barů, Provozní podmínky: horká voda do 110°C, doplňkový elektroprovod možný.

### VII Upozornění

Při instalaci do jednotrubkového topení použijte obtokovou závitovou spojku s integrovaným nastavitelným obtokem a turboventil. U předavného elektroprovodu musí být dodržena ochranná pásma, stanovená v předpisech VDE 0100 (topná tělesa stranově mimo rozsah vany nebo sprchy, zásuvka a spínací hodiny minimálně 0,6 m bočně od nich).

### VIII Přípustné použití

Topné těleso smíte používat pouze k otápní interiéru a k sušení textilu, který byl vyprán ve vodě. Každé jiné použití je považováno za použití k jinému účelu než je jeho určení a proto nepřipustné!

### IX Údržba a čištění

Topné těleso odvodňujete po uvedení do provozu a po delším přerušení provozu. K čištění použijte výhradně běžně prodejné, jemné, neabrazivní čisticí prostředky!

### X Reklamae

V případě poruchy s obraťte na svého specializovaného řemeslníka.

### XI Pozor!

Montáž a opravy nechte provést výhradně specializovaným řemeslníkem, jinak zanikne Váš nárok ze záruky!

**Tuto část návodu k montáži musíte předat uživateli!**

- 1** Před zahájením montáže si pozorně prostudujte Návod k montáži!
- 2** Předpravíte a skladujte pouze v ochranném obalu!
- 3** Zkontrolujte kompletnost dodávky a případná poškození! Po vybavení zkontrolujte též, zda je dodané příslušenství kompletní a zda není poškozeno.

- A topné těleso s kruhovou trubkou
- C šroub 8x80
- D šroub 3,9x60
- E hmoždík 10x60
- F hmoždík S6
- G svěrka do zdi
- H excentrické víčko
- I závěsný čep
- J držák do zdi
- K západkový čep
- L odvodňovací zátka
- M souprava ventilu
- N zaslepení

Gr. = Vel., SW = KO

- 4** Přípravte si potřebné nářadí
- 5** Ochrannou fólii odstraňte pouze z míst potřebných k připojení a montáži, jinak ji ponechte na topném tělese až do uvedení do provozu.
- 6** Utáhněte co možná nejvíce oba T-kusy. Přitom musí být upevňovací závit pro střední část soupravy ventilu vzájemně vyvornány. Zpětné otočení T-kusů o cca. 1 otáčku je přípustné.

SW = KO

- 7** Střední část souboru ventilu (M) zasaďte do obou T-kusů a vystředte je. **Pozor!** **Oba konce trubky střední části jsou opatřeny značkami (viz obr. "6")! Tyto musí vykazovat na obou stranách stejnou vzdálenost k přesunvé matici.**

- 8** Utáhněte obě přesunvé matice. KO

### 9 Důležité

Zkontrolujte nosnost podkladu!  
 Dodržte odstup: topné těleso - stranově stěna/strop místnosti min. 50 mm!

- 10** Vyvrťte dva vodorovné otvory pro hmoždiky: průměr 10 mm, hloubka 80 mm, vzdálenost „L“ (viz strana 2, obr. IV "Vzdálenosti mezi vyvrtnými otvory")!

### Nebezpečí života!

**Zabraňte při vrtní porušení vodovodních a plynových potrubí a elektrických vedení!**

Svěrku do zdi (G) upevněte šrouby (C) a hmoždiky (E).

SW = KO

- 11** Vyrovnějte vodorovně svěrku do zdi (G).

SW = KO

- 12** Excentrické víčko (H) nasuňte na závěsný čep (I). Závěsný čep zašroubujte do upínacího závitu na zadní straně topného tělesa. Při šroubování dbejte na stejnou hloubku! Topné těleso zasuňte do svěrek (G). Gr. = Vel.

- 13** Držák do zdi (J) upevněte na střed třetí příčné trubky zespod. Západkový čep(K) zatlačte do držáku do zdi (J) a nastavte tak, aby topné těleso viselo svisle. Polohu talíře západkového čepu (K) označte na stěně. Topné těleso opět sundejte.

- 14** Vyvrťte otvor pro hmoždik: střed označen, průměr 6 mm, hloubka 60 mm

### Nebezpečí života!

**Zabraňte při vrtní porušení vodovodních a plynových potrubí a elektrických vedení!**

Hmoždík (F) zasuňte do otvoru.

Západkový čep (K) upevněte šrouby (D).

SW = KO

- 15** Zašroubujte odvodňovací zátku (L). Topné těleso (A) nasuňte na svěrku do zdi (G) a nechte zaskočit.

- 16** Držák do zdi (J) zatlačte na západkový čep (K). Topné těleso vyrovnějte přestavením západkového čepu. Excentrická víčka (H) zatlačte na svěrky do zdi(G).

**Excentrické víčko slouží jako pojistka proti vysunutí!**

### 17 Pozor!

**Pokud byl při montáži potrubní sítě přívod situován vpravo, je možno změnit směr proudění záměnou stavečích šroubů se zářezem v přípojevacích hrdlech soupravy ventilu (M)!** Vyměřte v tomto případě klíčem s vnitřním šestihřtanem vel.4 stavečí šrouby se závitěm (jak je znázorněno na obr. 17) z přívodu "vlevo" na přívod "vpravo". Změna stoupačky pak není nutná!

KO

vrtný tok, přívod přívod, vratný tok

- 18** Připojte topné těleso závitovou spojkou na straně přívodu vody. Zkontrolujte, zda je soustava těsná!

- 19** Nasaďte zaslepení (N) licovaně na svislé trubky.

- 20** Vložku ventilu je v případě potřeby podle daného hydraulického případu systému topení možno regulovat regulačním klíčem (ZHKVESV3k), který však není obsažen v objemu dodávky.

- 21** Namontujte knoflík termostatu, který rovněž není obsažen v objemu dodávky.

- 22** Topné těleso chraňte na stavbě opětným kompletním zakrytím ochrannou fólií. Před uvedením do provozu ochrannou fólii odstraňte.

- 23** Obalový materiál likvidujte systémem recyklace odpadu. Vyřazená topná tělesa s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci odpadu nebo náležitě likvidaci (dodržte místní předpisy).

Made in Germany • All rights reserved.

Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany  
 Telefon +49+931/501-0 • Telefakx +49+931/3075 • http://www.kermi.de  
 Vydání 08/00 • Č.zprac.dat 6901357

## 🔗 Instrukcja montażu Credo-Uno-V

**Podczas montażu grzejnika zaworowego używać tylko niniejszej instrukcji montażu !**

### II Legenda

- 1) odpowiednie połączenie śrubowe
- A powierzchnia grzejna
- BH rzeczywista wysokość konstrukcyjna
- BL rzeczywista długość konstrukcyjna
- BT głębokość konstrukcyjna
- E odpowietrzenie
- G waga
- H odległość między mocowaniem i środkiem rury przyłączeniowej
- L rozstaw otworów
- n wykładnik grzejnika
- NA rozstaw rur przyłączeniowych
- NR nr artykułu
- P moc grzewcza
- P1 moc grzewcza grzałki elektrycznej
- V pojemność wodna

### III Widok z tyłu i z boku

- min.
- E = Króćce odpowietrzające lub zasleпки

### IV Rozstaw nawiertów

Dolna krawędź gwintu przyłączeniowego

- V** Przyłącza: 2 x G3/4 (gwint zewnętrzny) pośrodku na dół, Rozstaw rur przyłączeniowych: 50 mm, Dopływ za pomocą rury pionowej w grzejniku wyłącznie po lewej stronie. Jeśli przy montażu sieci rurowej dopływ znajdzie się po prawej stronie, możliwa jest zmiana kierunku przepływu poprzez zamianę wkrętoń bez iba w gwintach przyłączonych zestawu zaworów. Odpowietrzanie: G1/4 (gwint wewnętrzny) do tyłu po lewej lub prawej stronie.

- VI** Ciśnienie robocze: max. 10 bar, Ciśnienie próbné: 13 bar, Warunki eksploatacji: gorąca woda do 110°C, możliwość doposażenia w grzałkę elektryczną.

### VII Wskazówka

Przy montażu do ogrzewania jednorurowego użyć połączenia śrubowego typu bypass z regulowanym zintegrowanym obejściem oraz zaworu mieszającego. W przypadku późniejszego doposażenia w grzałkę elektryczną należy zachować strefy bezpieczeństwa zalecane w VDE 0100 (grzejniki umieszczone bocznie poza obszarem wanny lub natrysku, gniazdo wtykowe i zegar sterujący co najmniej 0,6 m z boku).

### VIII Dopuszczone użycie

Grzejnik może być używany wyłącznie do ogrzewania pomieszczeń oraz suszenia tekstyliów pranych w wodzie. Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego jest niedopuszczalne!

### IX Konserwacja i czyszczenie

Grzejnik należy odpowietrzać po uruchomieniu i po dłuższych przerwach w eksploatacji. Czyszczyć wolno wyłącznie łagodnymi, nie ścierającymi, ogólnie dostępnymi środkami czyszczącymi !

### X Reklamacja

W przypadku uszkodzeń należy zwrócić się do swojego serwisu specjalistycznego.

### XI Uwagi!

Przeprowadzanie montażu i napraw należy zlecać wyłącznie specjalistycznemu serwisowi, w przeciwnym razie gwarancja wygasa!

**Niniejszą część instrukcji montażu należy przekazać użytkownikowi końcowemu!**

- 1** **Przed montażem starannie przeczytać instrukcję montażu!**

- 2** **Transport i składowanie tylko w opakowaniu ochronnym!**

- 3** **Zawartość opakowania sprawdzić pod kątem kompletności i uszkodzeń!**

Dostarczony osprzęt sprawdzić po rozpakowaniu pod kątem kompletności i uszkodzeń.

- A grzejnik z rury okrągłej
- C śruba duża
- D śruba mała
- E kolek duży
- F kolek mały
- G krząć ścienny
- H kolpak mimosrodowy
- I sworzeń do zawieszania
- J wspornik ścienny
- K sworzeń zapadkowy
- L króćce odpowietrzający
- M zestaw zaworów
- N osłona

Gr. = Wielkość, SW = Rozmiar klucza

- 4** Przygotować potrzebne narzędzia.

- 5** Folie ochronną przedzmocować tylko z punktów przyłączowych i montażowych, resztę pozostawić aż do chwili włączenia grzejnika.

SW = Rozmiar klucza

- 6** Oba trójniki należy wkręcić tak daleko jak to możliwe. Gwinty mocujące części środkowej zestawu zaworów muszą być ustawione naprzeciw siebie. Obrócenie trójników o ok. 1 obrót jest dozwolone.

Rozwartość

- 7** Część środkową zestawu zaworów (M) włożyć w oba trójniki i ustawić w środku.

### Uwagi!

**Na obu końcówkach rury części środkowej są umieszczone oznaczenia (patrz rys. "6")! Muszą się one znajdować po obu stronach w równej odległości od nakrętki złączkowej.**

- 8** Dokręcić obie nakrętki złączkowe.

Rozwartość

### 9 Ważne

Sprawdzić nośność podłoża!  
 Pamiętać o odległości: grzejnik - ściana boczna/sufit min. 50 mm!

- 10** Nawiercić dwa poziome otwory na kolki: Średnica 10 mm, głębokość 80 mm, rozstaw „L“

### Uwagi!

**Podczas wiercenia nie wolno uszkodzić przewodów wodnych, gazowych i elektrycznych!**

Krążki ścienne (G) przymocować śrubami (C) i kolkami (E).

SW = Rozmiar klucza

- 11** Krążki (G) ustawić w pozioime.

SW = Rozmiar klucza

- 12** Kolpaki mimosrodowe (H) nasunąć na sworznie do zawieszania (I). Sworznie wkręcić w gwinty mocujące z tyłu grzejnika. Pamiętać o takiej samej głębokości wkręcania! Grzejnik zawiesić na krążkach(G). Gr. = Wielkość

- 13** Uchwyt ścienny (J) zamocować w środku trzeciej rury poprzecznej od dołu. Sworzeń zapadkowy (K) wcisnąć w uchwyt (J) i ustawić w taki sposób, by grzejnik wisiał pionowo. Na ścianie zaznaczyć położenie tarczy sworzni zapadkowego (K). Ponownie zdjąć grzejnik.

- 14** Nawiercić otwór na kolek: Środek oznaczenia, średnica 6 mm, głębokość 60 mm

- Uwaga!**  
**Podczas wiercenia nie wolno uszkodzić przewodów wodnych, gazowych i elektrycznych!**  
Do wywiercenia otworu włożycie kolek (F).  
Sworzeń zapadkowy (K) przymocować śrubami (D).  
Grzejnik (A) zawiesić na krążkach (G).  
SW = Rozmiar klucza
- 15 Wkręcić kołki odpowietrzające (L) i zaślepki (M).  
Zawiesić grzejnik.
- 16 Uchwyt ścienny (J) docisnąć do sworzni zapadkowego (K).  
Grzejnik ustawić w pionie, w tym celu wyregulować sworzeń zapadkowy.  
Kołpaki mimosłodowe (H) wsunąć na krążki ścienne (G).  
**Kołpak mimosłodowy stanowi zabezpieczenie przed wyjęciem!**
- 17 **Uwaga!**  
**Jeśli przy montażu sieci rurowej dopływ znajdzie się po prawej stronie, możliwa jest zmiana kierunku przepływu poprzez zamianę wkrętów bez 1ba w mufach przyłączeniowych zestawu zaworów (M)!**  
**W takim przypadku za pomocą klucza sześciokątnego o wielkości 4 zamień wkręty bez 1ba (tak jak to pokazano na rys. 17) z dopływu "po lewej stronie" na dopływ "po prawej stronie". Wymiana rury pionowej nie jest już konieczna!**
- 17 **Rozwartość Odpływ, Dopływ**  
**Dopływ, Odpływ**
- 18 Do grzejnika przyłączyć wodę stosując typowe złącze śrubowe.  
Sprawdź szczelność instalacji!
- 19 Osłone (N) przymocować szczelnie do rur pionowych.
- 20 Wkład zaworu można w razie potrzeby nastawić w zależności od warunków hydraulicznych układu ogrzewania za pomocą nie ujętego w dostawie klucza nastawczego kv (ZHKVESV3k).
- 21 Zamontować nie ujęte w dostawie pokretło termostatu.
- 22 Cały grzejnik ponownie zabezpieczyć folią ochronną.  
Przed włączeniem zdjąć folię ochronną.
- 23 Opakowanie poddać recydingowi.  
Zużyte grzejniki z osprzętem poddać recydingowi lub usunąć zgodnie z przepisami (przestrzegać przepisów regionalnych).
- Wykonane w Niemczech • Wszelkie prawa zastrzeżone.  
Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany  
Telefon +49-9931/501-0 • Telefax +49-9931/3075 • http://www.kermi.de  
Wydanie 08/00 • Nr EPD 6901354

## **GR** Oδηγίες τοποθέτησης Credo-Uno-V

- Για την τοποθέτηση του θερμομαντικού σώματος χρησιμοποιήστε μόνο αυτές τις οδηγίες!**
- II Υπόμνημα**  
1) Κατάλληλε βιδωτές συνδέσεις  
A Θερμαντική επιφάνεια  
BH Πραγματικό ύψος τοποθέτησης  
BL Πραγματικό μήκος τοποθέτησης  
BT Βάθος τοποθέτησης  
E Εξαερισμός  
G Βάρος  
H Απόσταση στερέωσης και κέντρου του σωλήνα Σύνδεση  
L Απόσταση των οπών διάτρησης  
n Εκθέτης θερμομαντικού σώματος  
NA Απόσταση κέντρων άξονα  
NR Αρ. ανταλλακτικού  
P Θερμαντική απόδοση  
P1 Θερμαντική απόδοση ηλεκτρικής ράβδου  
V Περιεχόμενο νερό
- III Οπίσθια και πλευρική άποψη**  
ελάχ.  
E = Πώμα εξαερισμού ή τυφλό πώμα
- IV Αποστάσεις διάτρησης**  
Κάτω ακμή - σπειρώμα σύνδεσης
- V Συνδέσεις: 2 x G3/4 (εξωτερικό σπειρώμα) στο κέντρο προς τα κάτω, Απόσταση κέντρων αξόνων: 50 χιλ., Προώθηση με κατακόρυφο σωλήνα μόνο αριστερά. Αν στην εγκατάσταση του δικτύου σωληνώσεων η προώθηση βρίσκεται δεξιά, η αλλαγή της κατεύθυνσης ροής είναι δυνατή με την αλλαγή των περονών με το σπειρώμα στις συνδέσεις σπειρώματος της σειράς βαλβίδων.  
Εξαερισμός: G1/4 (εσωτερικό σπειρώμα) προς τα πίσω αριστερά ή δεξιά.**
- VI Πίεση λειτουργίας: μέγ. 10 bar, Πίεση ελέγχου: 13 bar, Συνθήκες λειτουργίας: Θερμό νερό μέχρι 110°C, δυνατότητα πρόσθετης λειτουργίας με ηλεκτρισμό.**
- VII Συμβουλή**  
Κατά την τοποθέτηση σε μονοσωλήνιο σύστημα θέρμανσης, χρησιμοποιήστε μια βιδωτή σύνδεση Bypass με ρυθμιζόμενη ενοσωματωμένη παράκαμψη και μια βαλβίδα Turbulator. Σε περίπτωση πρόσθετης λειτουργίας με ηλεκτρισμό, πρέπει να τηρούνται οι περιοχές προστασίας που περιλαμβάνονται στην προδιαγραφή VDE 0100 (τα θερμομαντικά σώματα πρέπει να βρίσκονται πλευρικά εκτός της περιοχής της μπανιέρας και της ντουζιέρας, η πρίζα και ο χρονοδιακόπτης τουλάχιστον 0,6 μ. προς το πλάι).
- VIII Επιτρεπόμενη χρήση**  
Το θερμομαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τη θέρμανση εσωτερικών χώρων και για το στέγνωμα ρούχων, που έχουν πλυθεί με νερό. Κάθε άλλη χρήση δεν είναι σύμφωνη με τις προδιαγραφές, και συνεπώς δεν επιτρέπεται!

- IX Συντήρηση και καθαρισμός**  
Κάντε εξερισμό του θερμομαντικού σώματος μετά από τη θέση σε λειτουργία και μετά από μακροχρόνιες διακοπές της λειτουργίας του. Ο καθαρισμός επιτρέπεται να γίνεται αποκλειστικά με ήπια, μη διαβρωτικά καθαριστικά του εμπορίου!
- X Προβλήματα**  
Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε στον ειδικευμένο τεχνικό που σας εξυπηρετεί.
- XI Προσοχή!**  
Η τοποθέτηση και οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό, διαφορετικά η εγγύηση παύει να ισχύει!  
**Αυτό το τμήμα των οδηγιών τοποθέτησης πρέπει να παραδοθεί στον πελάτη!**
- 1 Πριν από την τοποθέτηση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες!**
- 2** Η μεταφορά και η αποθήκευση πρέπει να γίνονται μόνο στην προστατευτική συσκευασία!
- 3 Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας ως προς την πληρότητά του και για τυχόν ζημίες!**  
Μετά την αποσυσκευασία, ελέγξτε την πληρότητα και την κατάσταση των πρόσθετων εξαρτημάτων που παραδίδονται μαζί.
- A Θερμαντικό σώμα με στρουγγυλούς σωλήνες  
C Βίδα 8x80  
D Βίδα 3,9x60  
E Ούπατ 10x60  
F Ούπατ S6  
G Σφικτήρας τοίχου  
H Έκκεντρο καπάκι  
I Πείρος ανάρτησης  
J Στήριγμα τοίχου  
K Πείρος ανοίγματος  
L Πώμα εξαερισμού  
M Σειρά βαλβίδων  
N Πρόσοψη
- Μέγεθος = Gr., Άνοιγμα κλειδιού = SW
- 4** Ετοιμάστε τα αναγκαία εργαλεία
- 5** Αφαιρέστε το προστατευτικό φύλλο μόνο από τα σημεία σύνδεσης και τοποθέτησης, και το υπόλοιπο αφήστε το επάνω στο θερμομαντικό σώμα μέχρι να τεθεί σε λειτουργία.  
Άνοιγμα κλειδιού = SW, Min = Ελάχ.
- 6** Τα δύο τεμάχια T πρέπει να σφικτούν όσο περισσότερο γίνεται. Για τη διαδικασία αυτή, τα σπειρώματα υποδοχής για το κεντρικό τμήμα της σειράς βαλβίδων πρέπει να έχουν κατευθυνση το ένα προς το άλλο. Το γύρισμα των τεμαχίων T κατά 1 περίπου στροφή επιτρέπεται.  
Άνοιγμα κλειδιού
- 7** Τοποθετήστε το κεντρικό τμήμα της σειράς βαλβίδων (M) στα δύο τεμάχια T και ευθυγραμμίστε το κεντρικά.
- Προσοχή!**  
**Στα δύο άκρα του σωλήνα του κεντρικού τμήματος υπάρχουν σημάσεις (δείτε την εικόνα "=")! Αυτές πρέπει να έχουν και στις δύο πλευρές την ίδια απόσταση από τα περικόχλια.**
- 8** Σφίξτε τα δύο περικόχλια.  
Άνοιγμα κλειδιού
- 9 Σημαντικό!**  
Ελέγξτε την αντοχή του υποβάθρου στο φορτίο!  
Προσοχή στις αποστάσεις: Ελάχιστη απόσταση θερμομαντικού σώματος - πλευρικού τοιχώματος/οροφής 50 χιλ.!
- 10** Ανοίξτε δύο οριζόντιες οπές για ούπατ: Διάμετρος 10 χιλ., Βάθος 80 χιλ., Απόσταση ψL" (δείτε τη σελ. 2, εικ. IV "Αποστάσεις διάτρησης")!
- Κίνδυνος για τη ζωή!**  
**Κατά τη διάτρηση, προσοχή να μην τρυπηθούν σωλήνες νερού, αερίου και ρεύματος!**  
Στερεώστε το σφικτήρα τοίχου (G) με τις βίδες (C) και τα ούπατ (E).  
Άνοιγμα κλειδιού = SW
- 11** Ευθυγραμμίστε το σφικτήρα τοίχου (G) σε οριζόντια θέση.  
Άνοιγμα κλειδιού = SW
- 12** Σπρώξτε το έκκεντρο καπάκι (H) πάνω από τον πείρο ανάρτησης (I). Βιδώστε τους πείρους ανάρτησης στα σπειρώματα υποδοχής στο πίσω μέρος του θερμομαντικού σώματος. Προσέξτε το βίδωμα να γίνει στο ίδιο βάθος! Σηκώστε το θερμομαντικό σώμα και τοποθετήστε το στο σφικτήρα τοίχου (G).  
Μέγεθος = Gr.
- 13** Στερεώστε το συγκρατητήρα τοίχου (J) κεντρικά στον τρίτο εγκάρσιο σωλήνα από κάτω. Πίεστε τον πείρο ανοίγματος (K) στο συγκρατητήρα τοίχου (J) και μετακινήστε τον έτσι, ώστε το θερμομαντικό σώμα να κρέμεται κάθετα.  
Σημάνετε τη θέση του δίσκου του πείρου ανοίγματος (K) στον τοίχο. Ξεκρεμάστε και πάλι το θερμομαντικό σώμα.
- 14** Ανοίξτε μια οπή για το ούπατ: Κέντρο της σήμανσης, διάμετρος 6 χιλ., βάθος 60 χιλ.  
**Κίνδυνος για τη ζωή!**  
**Κατά τη διάτρηση, προσοχή να μην τρυπηθούν σωλήνες νερού, αερίου και ρεύματος!**  
Βάλτε το ούπατ (F) στην οπή.  
Στερεώστε τον πείρο ανοίγματος (K) με τη βίδα (D).  
Αναρτήστε το θερμομαντικό σώμα (A) στο σφικτήρα τοίχου (G).  
Άνοιγμα κλειδιού = SW
- 15** Βιδώστε το πώμα εξαερισμού (L).  
Κρεμάστε το θερμομαντικό σώμα (A) στο σφικτήρα τοίχου (G) και αφήστε το να κουμμάσει.

- 16** Πίεστε το συγκρατητήρα τοίχου (J) στον πείρο ανοίγματος (K). Ευθυγραμμίστε το θερμομαντικό σώμα κάθετα. Για το σκοπό αυτό, μετακινήστε τον πείρο ανοίγματος. Πίεστε το έκκεντρο καπάκι (H) στο σφικτήρα τοίχου (G).  
**Το έκκεντρο καπάκι είναι ασφάλεια ανύψωσης!**
- 17 Προσοχή!**  
**Αν στην εγκατάσταση του δικτύου σωληνώσεων η προώθηση βρίσκεται δεξιά, η αλλαγή της κατεύθυνσης ροής είναι δυνατή με την αλλαγή των περονών με το σπειρώμα στις συνδέσεις σπειρώματος της σειράς βαλβίδων (M).**  
Στην περίπτωση αυτή, αλλάξτε με ένα κλειδί άλεν νο. 4 τις περόνες (όπως φαίνεται στην εικ. 17) από προώθηση "αριστερά" σε προώθηση "δεξιά". Έτσι δεν είναι απαραίτητη η αλλαγή του κατακόρυφου σωλήνα!  
Άνοιγμα κλειδιού  
Επιστροφή. Προώθηση  
Προώθηση, Επιστροφή

- 18** Συνδέστε το θερμομαντικό σώμα στην παροχή του νερού με την κατάλληλη βιδωτή σύνδεση. Ελέγξτε τη στεγανότητα της εγκατάστασης!
- 19** Τοποθετήστε την πρόσοψη(N) σταθερά στους κάθετους σωλήνες.
- 20** Οι βαλβίδες ρυθμίζονται σύμφωνα με τις ανάγκες και ανάλογα με τα υδραυλικά δεδομένα της εγκατάστασης θέρμανσης, με κλειδί ρύθμισης kv (ZHKVESV3k) που δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία.
- 21** Τοποθετήστε το θερμοστάτη, που δεν παραδίδεται μαζί.
- 22** Καλύψτε και πάλι το θερμομαντικό σώμα με το προστατευτικό φύλλο. Αφαιρέστε το προστατευτικό φύλλο πριν από τη θέση σε λειτουργία.
- 23** Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τα προγράμματα ανακύκλωσης.  
Τα κατεστραμμένα θερμομαντικά σώματα μαζί με τα εξαρτήματά τους πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση ή σε μια επιχείρηση αποκομιδής που λειτουργεί σύμφωνα με τους κανονισμούς (λαμβάνετε υπόψη τους κανονισμούς που ισχύουν στην περιοχή σας).

Made in Germany - All rights reserved.  
Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany  
Τηλ. +49-9931/501-0 • Telefax +49-9931/3075 - http://www.kermi.de  
Έκδοση 08/00 - EDV.-Nr. 6901354